VVV. L.4591/2.

Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 12 janvier 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 22 mars 1948 qui porte statut des aumôniers de la force publique", a donné le 24 janvier 1955 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e Januari 1955 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het besluit van de Regent van 22 Maart 1948, houdende het statuut van de aalmoezeniers der weermacht", heeft de 24e Januari 1955 het volgend advies gegeven :

Le préambule du projet mentionne les deux arrêtés du Régent du 22 mars 1948 qui organisent l'aumônerie de la force publique.

Pour éviter toute équivoque quant à celui de ces arrêtés que le projet a pour objet de modifier, la phrase liminaire de l'article 1er devrait en reprendre l'intitulé.

Quant à la modification introduite par l'article 1er du projet,elle serait plus correctement rédigée ainsi qu'il suit :

"Les aumôniers en chef ont rang de lieutenant-colonel.".

\+

\+ +

Au deuxième alinéa de l'article 13 inséré dans l'arrêté royal du 22 mars 1948 par l'article 2,les mots : "Toutefois elle est relevée de deux ans" gagneraient à être remplacés par:" Toutefois elle est fixée à 62 ans...".

In de inleiding van het ontwerp wordt naar de twee besluiten van de Regent van 22 Maart 1948, die de aalmoezeniersdienst van de weermacht regelen, verwezen.

Om zonder gevaar voor verwarring te kunnen uitmaken welk van die beide besluiten door het ontwerp wordt gewijzigd, zou de inleidende volzin van artikel 1 best de titel van dat besluit herhalen.

De wijziging, welke artikel 1 van het ontwerp invoert, zou juister als volgt worden gesteld :

"De hoofdaalmoezeniers hebben de rang van luitenant-kolonel.".

\+

\+ \+

In het tweede lid van artikel 13, dat artikel 2 in het koninklijk besluit van 22 Maart 1948 invoert, zou het zinsdeel:"Zij wordt evenwel met twee jaar verhoogd" beter worden vervangen door:"Zij wordt evenwel op 62 jaar vastgesteld".

---

| La chambre était composée de | | De kamer was samengesteld uit | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | F. LEPAGE, | conseiller d'Etat, raadsheer van State, | président, voorzitter, |
| | J. COYETTE, G. VAN BUNNEN, | conseillers d'Etat, raadsheren van State, | |
| | J. VAUTHIER, L. FREDERICQ, | assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | G. PIQUET, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier. griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.